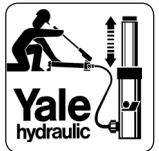


# Bedienungsanleitung für Hydraulische Heber mit Hubklaue Typ:

YAM-2  
YAM-5  
YAM-10  
YAM-15+YAM-15.1



12.02



- 1. Vor dem Einsatz:**
  - Der Heber ist mit der maximal zulässigen Tragfähigkeit gekennzeichnet.
  - Stellen Sie sicher, daß die anzuhebende Last die maximale Hubkraft des Hebers nicht übersteigt.
- 2. Anheben:**
  - Die Heber werden senkrecht eingesetzt.
  - Positionieren Sie den Heber sicher unter der Last.
  - Schließen Sie mit Hilfe des Hebelrohres das Ablaßventil (Drehen im Uhrzeigersinn).
  - Stecken Sie den zweiteiligen Hebel in die Hülse der Pumpeneinheit und heben Sie durch Pumpen die Last an.
  - Überprüfen Sie während des Hubvorgangs ständig die sichere Lage der Last.
- 3. Absenken:**
  - Öffnen Sie zum Absenken das Ablaßventil vorsichtig, um ein zu schnelles Absinken der Last zu vermeiden.
  - Beobachten Sie die Last während des Absenkvorganges.
  - Vergewissern Sie sich, daß sich keine Personen im Gefahrenbereich aufhalten.
- 4. Achtung:**
  - Die Hubklaue muß immer vollständig untergreifen, **niemals** unter einer Kante ansetzen.
  - Heber immer auf festen Untergrund und möglichst senkrecht aufstellen.
  - Die maximalen Tragkräfte dürfen **niemals** überschritten werden. Vor dem Hubvorgang muß das Gewicht der Maschine bekannt sein.
  - Schrägbelastungen sowie Verlängerungen des Handhebels sind **nicht** zugelassen.
  - Angehobene Lasten niemals über einen längeren Zeitraum auf den Hebern stehen lassen. Gehobene Lasten stets zusätzlich abstützen.
  - Der auf dem Typenschild angegebene Hub darf **nicht** überfahren werden!
- 5. Wartung und Pflege:**
  - Halten Sie den Heber sauber, schützen Sie ihn besonders vor Sand und eindringendem Wasser.
  - Die Gleitführung bzw. Gleitflächen der Hubklaue müssen stets gut gefettet sein.
- 6. Ölstand:**

Kontrollieren Sie den Ölstand des Hebers regelmäßig. Zum Auffüllen des Hydrauliköls stellen Sie den Heber auf die Grundplatte (nicht legen). Beachten Sie, daß die Kolbenstange vollständig eingefahren sein muß. Füllen Sie jetzt Hydrauliköl ein, bis dieses an der Einfüllöffnung austritt. Verschließen Sie die Einfüllöffnung wieder. Der Heber ist jetzt mit genügend Hydrauliköl gefüllt. Verwenden Sie ausschließlich Yale-Hydrauliköl.
- 7. Entlüften:**

Sollte der Kolben beim Ausfahren federn, so deutet dies auf Lufteinschluß hin. Öffnen Sie das Ablaßventil und pumpen Sie einige Male leer. Danach schließen Sie das Ablaßventil und fahren Sie den Kolben ohne Last aus, stellen den Heber auf den Kopf und drücken den Kolben bei geöffnetem Ablaßventil wieder ein. Wiederholen Sie diesen Vorgang wenn nötig. Dadurch entweicht die Luft zum Tank. Kontrollieren Sie anschließend den Ölstand.
- 8. Arbeitssicherheit:**
  - Achten Sie auf sicheren Stand des Hebers; die gesamte Grundfläche muß aufstehen.
  - Sorgen Sie immer für einen tragfähigen Untergrund, ggf. stabile Platte unterlegen.
  - Niemals an Kanten oder schräg ansetzen.
  - Soll eine Last über einen Zeitraum angehoben bleiben, muß zusätzlich unterbaut werden.
  - Lassen Sie niemals Lasten auf den ausgefahrenen Kolben des Hebers fallen.
  - Nehmen Sie während der Arbeitspausen stets die Pumpstange aus der Schwinde.
  - Schadhafte bzw. undichte Heber nicht benutzen und umgehend instandsetzen.
  - Die Last muß frei schweben können und muß frei sein von horizontalen Kräften.
- 9. Gefahrenbereiche:**
  - Das Heben von Lasten ist verboten, solange sich Personen im Gefahrenbereich aufhalten.
  - Der Bediener darf eine Lastanhebung bzw. -absenkung erst einleiten, wenn er sich davon überzeugt hat, daß der Heber sicher angesetzt ist und sich keine Personen im Gefahrenbereich der zu hebenden Last aufhalten.
  - Beim Anheben von Lasten auf schrägem Untergrund müssen besondere Sicherheitseinrichtungen benutzt werden.
- 10. Jährliche Überprüfung:**

Gemäß VBG 8 müssen Hebezeuge mindestens einmal jährlich durch einen Sachkundigen (Fachwerkstatt) überprüft werden.



**1. Before operation**

- Max. capacity of the jack is as indicated on the decal plate.
- Ensure that the load to be lifted is not larger than the rated capacity of the lifting claw.

**2. Operation: Lifting the load**

- The jack is to be used in vertical position only.
- Position the jack under the load safely.
- To close the relief valve, turn the valve clockwise with the operation lever. The relief valve should be hand-tight only. **DO NOT OVER-TIGHTEN AS THIS CAN DAMAGE THE VALVE SEAT.**
- Position the lever in the pump socket and begin pumping to raise the load.
- Always ensure that the claw is fully supported by the load.

**3. Operation: Lowering the load**

- To open the release valve, turn the valve anti-clockwise, using the operation lever.
- The speed at which the jack lowers is in direct proportion to the speed at which the valve is opened.
- Before lowering a load, ensure that all personell are clear of the load.

**4. Attention**

- Lifting claw has to be placed completely under the load and never below an edge.
- Place the jack upright and on solid ground .
- Never exceed the max. capacity of the jack.
- Check the load before starting to lift.
- Never subject the jack off-center load and never extend the lever.

**5. Maintenance**

- Keep the jack clean, especially protect him from sand and water
- Lubricate all gliding and moving parts thoroughly.

**6. Checking oil level**

Check the oil level regularly by retracting the piston fully, placing the jack in a vertical position and carefully removing the rubber oil- filler plug. The oil level should be up to the hole with the jack in vertical position. Top-up as necessary, but do not over-fill. Replace the rubber oil-filler plug. Only use high quality Yale hydraulic oil to Class ISO 32.

**7. Bleeding air from the system**

In case the piston feels "spongy" during operation, air may have entered the pressure system. To remove air from the system, open the relief valve, operate the pumping mechanism several times, close the relief valve and advance the piston without load. Turn the jack upside down, open the relief valve and push the piston closed. Repeat until all the air is removed. After carrying out the air bleeding procedure, check the oil level.

**8. Safety precautions**

- Ensure that jack rests on solid ground, with the total base supported.
- If the ground is not solid, use a steel plate to support the load.
- Never use the claw on its edge or the jack diagonally.
- If the load is to be left in the raised position, use packing pieces as additional support.
- Do not drop loads onto the piston or the pump plunger.
- Remove operating lever when not in use.
- Do not use damaged or leaking jacks.
- The load must rest only on the jacks and has to be free from horizontal forces.

**9. Dangerous Zones**

- The load can only be lifted when the operator has ensured himself that the jack is positioned safely and no other personel is near the load (dangerous zone).
- While lifting on slopy grounds safety preparations have to be used